

**Richiesta all'  
UFFICIO DELLO STATO CIVILE  
DEL COMUNE DI AVELENGO**

(Art. 47 e Art. 3, c. 2, D.P.R. 445/28.12.2000)

**Ansuchen an das  
STANDESAMT DER  
GEMEINDE HAFLING**

(Art. 47 e Art. 3, c. 2, D.P.R. 445/28.12.2000)

Il/La sottoscritto/a \_\_\_\_\_

nato/a a \_\_\_\_\_

il \_\_\_\_\_,

residente in \_\_\_\_\_

via \_\_\_\_\_

cittadino/a \_\_\_\_\_

tel. \_\_\_\_\_

e-mail \_\_\_\_\_

Ich unterfertige/r \_\_\_\_\_

geboren in \_\_\_\_\_

am \_\_\_\_\_,

wohnhaft in \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ -Str. Nr. \_\_\_\_\_

Staatsbürger \_\_\_\_\_

Tel. \_\_\_\_\_

e-mail \_\_\_\_\_

sotto la propria responsabilità e consapevole di quanto disposto dall'art. 76 del DPR 28.12.2000 n. 445 e dall'art. 495 del C.P. in caso di dichiarazioni mendaci,

unter eigener Verantwortung und sich des Inhalts des Art. 76 des DPR vom 28.12.2000 n. 445 und des Art. 495 des StGB, im Falle von falschen Erklärungen, bewußt,

**DICHIARO**

**ERKLÄRE**

di **non** avere, in comune con il/la coniuge \_\_\_\_\_, figli minori, figli maggiorenni incapaci (per condizione d'incapacità dei figli maggiorenni, intendosi tutela, curatela, amministrazione di sostegno) o portatori di handicap grave ai sensi dell'articolo 3, comma 3, della legge 5 febbraio 1992, n. 104, ovvero economicamente non autosufficienti;

gemeinsam mit dem Ehemann/der Ehefrau \_\_\_\_\_ **keine** minderjährigen Kinder, keine handelsunfähigen (d.h. einem Vormund, Pflegschaft oder Sachwalterschaft unterworfen ist) volljährige Kinder oder Kinder mit schweren Behinderung i.S. des Art. 3, Abs. 3 des Gesetzes Nr. 104 vom 5. Februar 1992, oder wirtschaftlich noch nicht selbstständige Kinder zu haben;

di avere i seguenti figli **comuni, ora maggiorenni ed economicamente autosufficienti:**

folgende **gemeinsame volljährige und wirtschaftlich unabhängige Kinder** zu haben:

\_\_\_\_\_

nato/a a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_

residente in \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

geb. in \_\_\_\_\_ am \_\_\_\_\_

wohnhaft in \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

nato/a a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_

residente in \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

geb. in \_\_\_\_\_ am \_\_\_\_\_

wohnhaft in \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

nato/a a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_

residente in \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

geb. in \_\_\_\_\_ am \_\_\_\_\_

wohnhaft in \_\_\_\_\_

nato/a a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_  
residente in \_\_\_\_\_

**CHIEDO DI POTER DICHIARARE DI FRONTE  
ALL'UFFICIALE DI STATO CIVILE L'ACCORDO  
RELATIVAMENTE A:**

- separazione personale
- cessazione effetti civili del matrimonio  
**(matrimonio avvenuto in chiesa)**
- scioglimento del matrimonio **(matrimonio  
avvenuto in comune)**

#### COMUNICA

Stato civile:

- coniugato
- separato

matrimonio avvenuto il \_\_\_\_\_  
in \_\_\_\_\_;

**in caso di divorzio:** la separazione è avvenuta con  
provvedimento emesso in data \_\_\_\_\_  
depositato presso la cancelleria del Tribunale di \_\_\_\_\_

#### COMUNICA INOLTRE

- di essere parte in giudizio pendente  
concernente la separazione / lo scioglimento (o  
cessazione effetti civili) presso il Tribunale di \_\_\_\_\_;
- di non essere parte in giudizio pendente  
concernente la separazione / lo scioglimento (o  
cessazione effetti civili);

**(in caso di divorzio):**

**- che è trascorso più di un anno:**

- dal giorno della comparizione avvenuta il  
\_\_\_\_\_ innanzi al Presidente del  
Tribunale di \_\_\_\_\_  
**(separazione giudiziale);**

geb. in \_\_\_\_\_ am \_\_\_\_\_  
wohnhaft in \_\_\_\_\_

**ERSUCHE VOR DEM STANDESBEAMTEN  
FOLGENDE VEREINBARUNG ABZUGEBEN:**

- Ehetrennung
- Erlöschen der zivilrechtlichen Wirkungen der Ehe  
**(kirchliche Trauung)**
- Auflösung der Ehe **(standesamtliche Trauung)**

#### TEILT MIT

Zivilstand:

- verheiratet
- getrennt

Trauung erfolgte am \_\_\_\_\_  
in \_\_\_\_\_;

**im Falle von Ehescheidung:** die Ehetrennung erfolgte  
mit Verfügung am \_\_\_\_\_  
hinterlegt in der Gerichtskanzlei von \_\_\_\_\_

#### TEILT WEITERS MIT

- Teil eines offenen gerichtlichen Urteils bezüglich  
der Trennung/der Auflösung (oder des Erlöschens der  
zivilrechtlichen Wirkungen), im Gericht von \_\_\_\_\_  
zu sein;
- nicht Teil eines offenen gerichtlichen Urteils  
bezüglich der Trennung/der Auflösung (oder des  
Erlöschens der zivilrechtlichen Wirkungen) zu sein;

**(im Falle der Scheidung):**

**- dass mehr als ein Jahr vergangen ist:**

- ab dem Datum des Erscheinens vor dem  
Präsidenten des Gerichtes von \_\_\_\_\_  
am \_\_\_\_\_  
**(gerichtliche Trennung);**

<p><b>- che sono trascorsi piú di sei mesi:</b></p> <p><input type="checkbox"/> dal giorno della comparizione avvenuta il _____ innanzi al Presidente del Tribunale di _____ (separazione consensuale);</p> <p><input type="checkbox"/> dalla data certificata nell'accordo di separazione raggiunto a seguito di convenzione di negoziazione assistita dagli avvocati, trascritto in data _____ nel Comune di _____ (art.6 L.132/2014 convertito con L. 162/2014);</p> <p><input type="checkbox"/> dalla data dell'atto contenente l'accordo di separazione reso innanzi all'Ufficiale dello Stato civile del Comune di _____ e trascritto in data _____ (art. 12 DL.132/2014, convertito con L. 162/2014).</p> <p><input type="checkbox"/> di farmi assistere dall'avvocato _____ del foro di _____;</p> <p><input type="checkbox"/> di non farmi assistere da alcun legale;</p> <p><input type="checkbox"/> di aver pattuito concordemente il versamento di Euro _____ (indicare la cadenza) _____</p> <p>da parte del/la coniuge _____ a favore del/la coniuge _____, a titolo di assegno periodico (assegno di mantenimento/assegno divorzile)</p> <p><b>Sono consapevole che la procedura richiesta non può avvenire in presenza di figli comuni minori comuni, figli comuni di portatori d'handicap, figli comuni maggiorenni non economicamente autosufficienti e che non possono concordare patti di trasferimento patrimoniale così come non viene concordata la previsione della corresponsione (c.d. liquidazione una tantum) ai sensi dell'art 12 comma 3 del D.L. n.132 del 12/09/2014.</b></p>	<p><b>- dass mehr als sechs Monate vergangen sind:</b></p> <p><input type="checkbox"/> ab dem Datum des Erscheinens vor dem Präsidenten des Gerichtes von _____ am _____ (einverständliche Trennung);</p> <p><input type="checkbox"/> ab dem bescheinigten Datum der Trennungsvereinbarung, erreicht durch die Scheidungsvereinbarung mit dem Beistand eines Anwaltes, übertragen am _____ in die Gemeinde _____ (art. 6 G. 132/2014 umgew. mit G. 162/2014);</p> <p><input type="checkbox"/> ab dem Datum des Aktes der Trennungsvereinbarung, welche vor dem Standesbeamten der Gemeinde _____, übertragen am _____, erklärt wurde (art. 12 G. 132/2014 umgew. mit G. 162/2014);</p> <p><input type="checkbox"/> mich vom Anwalt _____ der Anwaltschaft von _____ beistehen zu lassen;</p> <p><input type="checkbox"/> mich von keinem Anwalt beistehen zu lassen;</p> <p><input type="checkbox"/> die Zahlung von Euro _____ (die Fälligkeiten angeben) _____ von Seiten des Ehemannes /der Ehefrau _____ zugunsten des Ehemannes/der Ehefrau _____ als periodische Zuwendung (Unterhaltszuschuß/Scheidungszuschuß) vereinbart zu haben.</p> <p><b>Ich bin in Kenntnis, dass vorliegende Erklärung nicht bei Vorhandensein von gemeinsamen minderjährigen Kindern, gemeinsamen Kindern mit Behinderung, gemeinsamen volljährigen nicht wirtschaftlich unabhängigen Kinder abgegeben werden kann und dass keine vermögensrechtlichen Übertragungen vereinbart werden können sowie keine einmalige Auszahlung im Sinne des Art.12 Abs.3 des Gesetzesdekretes Nr.132 vom 12.09.2014 vorgenommen werden kann.</b></p>
<p>Dichiaro altresì di essere a conoscenza che, ai sensi dell'art. 12 del D.L. 12.09.2014, n. 132, una volta resa la dichiarazione di separazione, scioglimento o cessazione effetti civili del matrimonio davanti all'ufficiale di stato civile, quest'ultimo inviterà i coniugi a presentarsi nuovamente non prima di trenta (30) giorni, per la conferma della dichiarazione. La mancata presentazione alla data concordata equivale a mancata conferma della dichiarazione di separazione/ scioglimento o cessazione effetti civili del matrimonio.</p>	<p>Ich erkläre ebenso mir bewusst zu sein, dass wenn ich, im Sinne des Art. 12 des L.D. 12.09.2014, Nr. 132, einmal die Erklärung der Trennung, Auflösung oder des Erlöschens der bürgerlichen Wirkungen der Ehe vor dem Standesbeamten eingebracht habe, dieser letztere die Eheleute einladen wird, erneut, nicht vor dreißig (30) Tagen, zu erscheinen, um die Erklärung zu bestätigen. <b>Das Nicht-Erscheinen am festgesetzten Tag entspricht der Nicht-Bestätigung der Erklärung der Trennung, Auflösung oder des Erlöschens der bürgerlichen Wirkungen der Ehe.</b></p>
<p>Dichiaro di essere informato/a che ai sensi e per gli effetti degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 679/2016 l'informativa relativa alla protezione dei</p>	<p>Ich erkläre, darüber informiert zu sein, dass gemäß und für die Zwecke der Artikel 12, 13 und 14 der EU-</p>

dati personali è reperibile alla rubrica "Privacy" pubblicata sul sito internet di questo comune e è nei locali del Municipio.	Verordnung 679/2016 die Informationen zum Schutz personenbezogener Daten unter der Rubrik "Datenschutz" auf der Internetseite dieser Gemeinde einsehbar sind und in den Räumlichkeiten des Rathauses konsultiert werden können.
<b>Dichiaro, che il presente modello scaricato dal sito comunale non ha subito alcuna modifica.</b>	<b>Ich erkläre, dass am vorliegenden, aus dem Internet entnommenen Vordruck keine Änderungen vorgenommen worden sind.</b>
Data, _____	Datum, _____
<b>IL/LA DICHIARANTE – DER/DIE ERKLÄRENDE</b> _____	

<b>Allegati:</b> <input type="checkbox"/> fotocopia di un documento di riconoscimento valido del dichiarante <input type="checkbox"/> fotocopia di un documento di riconoscimento valido dell'eventuale avvocato <input type="checkbox"/> fotocopia dell'atto giudiziario o dell'accordo di separazione	<b>Anlagen:</b> <input type="checkbox"/> Fotokopie eines gültigen Personalausweises des Erklärenden <input type="checkbox"/> Fotokopie eines gültigen Personalausweises des eventuellen Anwaltes <input type="checkbox"/> Fotokopie des Trennungsurteils oder der Trennungsvereinbarung
--	--

<p>Si comunica che le parti nel giorno dell'accordo dovranno esibire all'ufficio copia dell'avvenuto versamento del diritto fisso di cui all'art. 12, c. 6 della legge 162/2014, pari a <b>€ 16,00</b> da versare presso la Tesoreria del Comune di Avelengo –  IBAN IT 46 T 03493 11600 000302136007 –  <b>causale: diritto fisso art. 12 comma 6, legge 162/2014.</b></p>	<p>Man teilt mit, dass die Eheleute am Tag der Unterzeichnung der Urkunde der Vereinbarung, dem Amt eine Kopie der erfolgten Einzahlung der fixen Gebühr, laut Art. 12, Abs. 6 des Gesetzes 162/2014, von <b>€ 16,00</b>, welche beim Schatzamt der Gemeinde Hafling- IBAN IT 46 T 03493 11600 000302136007 –  <b>Betreff: fixe Gebühr art. 12 Absatz 6, Gesetz 162/2014</b> einzuzahlen ist, vorlegen muss.</p>
---	--

<b>RISERVATO ALL'UFFICIO/DEM AMT VORBEHALTEN</b>
<input type="checkbox"/> COMPLETA DI TUTTI I DOCUMENTI/VOLLSTÄNDIG MIT ALLEN DOKUMENTEN
<input type="checkbox"/> APPUNTAMENTO PER LE DICHIARAZIONI E ACCORDO/TERMIN FÜR DIE ERKLÄRUNGEN UND FÜR DIE VEREINBARUNG:  IL GIORNO/AM _____ ALLE ORE/UM _____
<input type="checkbox"/> APPUNTAMENTO PER LA CONFERMA ACCORDO/TERMIN FÜR DIE BESTÄTIGUNG DER VEREINBARUNG:  IL GIORNO/AM _____ ALLE ORE/UM _____